

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 9**Z-Town Massiv **p. 4**Erausgepickt **S. 6****KINO**Programm **S. 10 - S. 19**Sleeping Beauty **p. 12****CARTE BLANCHE**Photothèque 3/6 **S. 20****EXPO**Ausstellungen **S. 22 - S. 25**I've Dreamt About **S. 24****WAT ASS LASS | 27.01. - 05.02.**

Le « Trio Vivente » se distingue par sa spontanéité sur scène. Ils seront en concert ce vendredi, le 27 janvier à l'Eglise Protestante avec des œuvres de Carl Reinecke et de Robert Schumann.

**FR, 27.1.****KONFERENZ**

**Le rêve et l'exotisme dans les collections de Jean-Pierre Pescatore,** par Nathalie Becker, Villa Vauban, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96-45 70.

**MUSEK**

**Trio Vivente,** oeuvres de Reinecke et Schumann, église Protestante, Luxembourg, 12h30.

**Ariadne auf Naxos,** Oper von Richard Strauss, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Les cowboys fringants,** Galaxie, Amnéville (F), 20h. Tél. 0033 3 87 70 28 29.

**Dobet Gnahoré & Band,** Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Eric Legnini & The Afro Jazz Beat. Feat. Hugh Coltman,** jazz, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Shlomit Butbul & Amina Figarova,** Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Band of Skulls,** Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

**Emanuel and the Fear,** sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

**Patten + Young Montana?,** Exit07, Luxembourg, 22h.

**THEATER**

**Dornröschen,** Tanzstück von Tarek Assam, nach Peter Ilijsch Tschaikowsky, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Endstation Sehnsucht,** von Tennessee Williams, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Quartett,** von Heiner Müller, mit Germain Wagner und Christian Wirmer, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

**How Do They Know That They Are the Last Humans on Earth?** Chorégraphie et danse de Sylvia Camarda, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Les femmes savantes,** de Molière, avec Olivier Aromataro, Isabelle Bonillo, Nicolas Guillemot, Alain Holtgen, Denis Jouselin, Christine Muller, Myriam Muller, Marion Poppenborg, Camille Raséra et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Elauter Poppenetti,** den neie Programm vum Cabarenert, Robert-Kriepps-Sall am Kulturzentrum Abbaye Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Christoph Brüske: Energie,** Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Gut gegen Nordwind,** nach Daniel Glattauer, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## WAT ASS LASS | 27.01. - 05.02.

**Amago, ein Kriegsmärchen**, von Nahidh Al-Ramadhani, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Voll dernieft!** Farce vum Josy Christen, mam Lëtzebuurger Theater, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16/54 03 87.

**Syncopes**, par la Cie Le Grand Asile, Centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

**Si tu mourais**, de Florian Zeller, avec Caty Baccega, Colette Kieffer, Etienne Guillot et Franck Sasonoff, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**A l'air libre**, mise en voix du texte de Tino Caspanello, MJC (6, rue Clémenceau), *Villerupt (F)*, 20h30.

## KONTERBONT

**Leseabend**, mit Michèle Thoma, Elise Schmit, Léon Rinaldetti, Hélène Tyrtoff, Nathalie Ronvaux und Tom Nisse, musikalische Umrahmung von Mannijo, Kulturfabrik, Großer Saal, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Critical Mass**, Treffpunkt am Bahnhof, *Luxembourg*, 18h.

## SA, 28.1.

## JUNIOR

**Dem Torero säi Lidd**, Philharmonie Espace Découverte, *Luxembourg*, 15h (L) + 17h (L).

## MUSEK

**La Bohème**, Oper von Giacomo Puccini, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Jazz meets Cuba**, Conservatoire de Musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

**Vegetable Orchestra**, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Harmonie Union Troisvierges**, sous la direction de Werner Eckes, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

**Femme totale**, Sascha Ley und ihr Totalorchester, Kulturcafé vum Kulturhuef, *Grevenmacher*, 20h.

**Edle Schnittchen**, Chanson, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Shlomit Butbul & Amina Figarova**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Tess + Smash Hit Combo + Uneven Structure + Two Steps Forward**, CD-release, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Harmonie municipale**, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Rimski-Korsakov, Tchaïkovski, Van der Roost, Williams Appermont, Waignein, Horner, Kander et Miller, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Z-Town Massiv + DJ Blueprint + Gospel Emcee & DJ Loskar + T-Way**, release-party, Café-Théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 47 86 20. Voir article p. 4

**Aka Moon**, ancien palais de justice, *Arlon*, 21h.

**Heat Wave Vol.1**, avec Reptile Youth, Inborn et Lumi, Exit07, *Luxembourg*, 22h.

## THEATER

**Cinderella**, Balett von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Draußen vor der Tür**, Stück von Wolfgang Borchert, Alte Feuerwache,

*Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Les femmes savantes**, de Molière, avec Olivier Aromataro, Isabelle Bonillo, Nicolas Guillemot, Alain Holtgen, Denis Jouselin, Christine Muller, Myriam Muller, Marion Poppenborg, Camille Raséra et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Elauter Poppenetti**, den neie Programm vum Cabarenert, Robert Krieps-Sall am Kulturzentrum Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Theatersport**, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Egotrips**, drei postironische Monloge, unter anderem von Fritz Kater und Marc Becker, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**D'Haus voller Leit**, e Koméidistéck an zwee Akten vum Wolfgang Binder, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Pierre Alzin, mam Club des Jeunes Contern, al Sportshal, *Contern*, 20h. Tél. 26 35 07 75 oder 35 74 87.

**E Liewen op Staatskäschten**, gespielt vum Theaterveräin Fëschbech, Schous, Angsbreg asbl, Op der Héicht, *Schoos*, 20h15. Tél. 621 47 89 40.

## SO, 29.1.

## JUNIOR

**Hänsel und Gretel**, musikalisches Märchen frei nach Engelbert Humperdinck, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**De Gusti an d'Melodie vun der Hoffnung**, Theater fir Kanner vu sechs bis zéng Joer, Kulturcafé vum Kulturhuef, *Grevenmacher*, 15h.

**Früh übt sich**, concert d'enfants pour enfants, sous la direction de Sven Kiefer, Kulturhaus, *Niederanven*, 16h.

## KONFERENZ

**Du Luxembourg à l'Italie : Josy Malano et Giorgio Elter, destins croisés dans la Résistance au Piémont et Val d'Aoste**, par Maria Luisa Caldognetto, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines, *Dudelange*, 15h.

## MUSEK

**5. Kammerkonzert**, Werke von Schostakowitch und Borodin, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Tetraphonie**, quatuor de saxophones, Trifolion, *Echternach*, 11h15. Tél. 47 08 95-1.

**La belle méprise**, opéra de chambre pour deux personnes et un piano, à partir de l'oeuvre de Mozart, château du Pont d'Oye, *Habay (B)*, 16h. Tél. 0032 63 42 41 07.

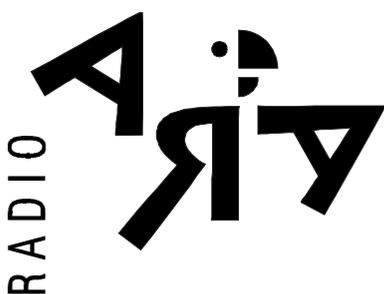
**The Orginial USA Gospel Singers & Band**, Théâtre, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Geburtstagskonzert für Friedrich II**, mit der Akademie für Alte Musik Berlin, Werke von Graun, Quantz, Bach, Benda und Friedrich II, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 21-304. Im Rahmen der B-Days, Festival der Barockmusik.

**Orchestre de Chambre du Luxembourg**, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 17h.

**Gemengemusik Munzen**, énnert der Leedung vum Laurent Lemaire, Cube 521, *Marnach*, 18h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

**Madama Butterfly**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater,



Dënschden  
31.01.2012  
22.00 - 23.30

## Bazar Eclectique

The best in Electronic Music combined with Afrobeat, Soundtracks, Instrumental Hip Hop, Krautrock and obscure Electronica brought to you by Fred

103,3 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

## EVENT

WAT ASS LASS | 27.01. - 05.02.

PHOTO PIERRE BIANCHI



L'autre face du hip-hop à la luxembourgeoise: Z-Town Massive.

HIP-HOP

## De A à Z-Town

Luc Caregari

**Il y a du sang frais sur la scène hip-hop luxembourgeoise : Z-Town Massive va enfin sortir son premier album.**

Fondé en 2007, Z-Town Massive fait partie des formations locales de hip-hop qui ont fait le choix, tout comme leurs acolytes De Lâb, de faire des textes en langue luxembourgeoise. Un choix que Nunz - l'homme au micro - et DJ PC - l'homme derrière les platines - assument à cent pour cent : « Ce n'est pas du tout un handicap pour nous. Bien sûr que nous ne ferons pas de carrière internationale avec ça, mais nous avons toujours voulu faire du hip-hop dans notre langue natale », explique Nunz, « De toute façon, du point de vue des langues dans le hip-hop, il y a toujours deux choix : soit tu le fais en anglais, pour faire comme les rappeurs américains, soit tu le fais dans ta langue natale. Et si le hip-hop japonais ou italien existe, pourquoi pas du hip-hop luxembourgeois ? ».

Définitivement tournés vers l'intérieur du Luxembourg, les Z-Town Massive - le Z renvoie par ailleurs à Zolwer, Soleuvre, encore une preuve que le hip-hop luxembourgeois a ses racines dans le Sud du pays - ne veulent pourtant pas surfer sur la vague déclenchée par les camarades de De Lâb. « Nous faisons une musique

engagée, pas du hip-hop pour le fun », revendique Nunz, « Le hip-hop selon nous, se doit aussi de parler des choses sérieuses, d'avoir une vision du monde et de la propager. Ce n'est pas une mode, c'est un choix de vie. Ce n'est même pas seulement un genre de musique, car j'écoute et je fais du rock aussi, mais c'est une conception de comment on veut être ». En effet, par leur musique, les Z-Town Massive veulent opérer un retour aux valeurs fondamentales du hip-hop, celui de la « golden era », comme ils l'appellent, celle du milieu des années 1990 avec des formations comme Public Enemy par exemple. Mais cela ne veut pas dire pour autant que leurs textes se lisent comme des pamphlets gauchistes : « Dans mes textes, j'essaie de travailler sur des observations que je fais de moi-même. En appliquant une certaine autocritique que je généralise par après, on arrive à des textes sociocritiques auxquels tout le monde peut s'identifier ».

Du hip-hop empathique donc, dont les paroles très personnelles sont faites pour que tout le monde puisse s'y reconnaître. Et portées de surcroît par des samples vraiment originaux, qui sentent bien le jazz des vieilles caves enfumées. « Pour les samples, on a vraiment fait attention à être le plus créatif possible. On a cherché de la musique que le grand public ne

connaît pas forcément et puis on l'a coupée pour l'adapter à nos besoins », raconte DJ PC, « Et en plus, les beats que l'on pourra entendre sur l'album sont tous faits maison dans ma salle de répétition, et puis chez Nunz, dans la cave, on a ajouté les paroles ». C'est aussi à ces deux endroits que la totalité de l'album a été enregistrée, mixée et mastérisée. Sans aucun apport extérieur. Tout comme la production et la promotion de l'album, tout est resté dans les mains de Z-Town Massive. Et ils s'en revendiquent : « C'est ce qu'on voulait faire pour assurer notre indépendance. Car pour nous, la production d'un album n'était pas une priorité. Ces dernières années, nous avons donné une grande priorité au live et nous allons continuer sur cette voie », explique Nunz.

D'ailleurs, à peine l'album sorti dans les bacs, Z-Town Massive entamera - en parallèle avec beaucoup de dates en live - la création du prochain album. En tout cas, voilà une belle occasion pour meubler sa soirée du samedi au Rocas, avec entre autres DJ Blueprint, Gospel Emcee et DJ Loscar & T-Way.

Ce samedi, 28 janvier au café Rocas.

Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Maria Taylor + Flare Acoustic Arts League + Unbunny**, ancien palais de justice, Arlon, 20h30.

## THEATER

**E Liewen op Staatskäschten**, gespielt vum Theaterveräin Fëschbech, Schous, Angsbreg asbl, Op der Héicht, Schoos, 15h. Tel. 621 47 89 40.

**Keinohrhasen**, Komödie nach dem gleichnamigen Film, Theater, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Elauter Poppenetti**, den neie Programm vum Cabarenert, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abbaye Neumünster, Luxembourg, 17h. Tel. 26 20 52-444.

**D'Haus voller Leit**, e Komédistéck an zwee Akten vum Wolfgang Binder, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Pierre Alzin, mam Club des Jeunes Contern, al Sportshal, Contern, 17h. Tel. 26 35 07 75 oder 35 74 87.

**A l'air libre**, mise en voix du texte de Tino Caspanello, L'Actée Théâtre, Longwy (F), 17h.

**Les femmes savantes**, de Molière, avec Olivier Aromataro, Isabelle Bonillo, Nicolas Guillemot, Alain Holtgen, Denis Jouselin, Christine Muller, Myriam Muller, Marion Poppenborg, Camille Raséra et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Die Ratten**, Tragikomödie von Gerhart Hauptmann, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

## KONTERBONT

**Ausstellung Dieudonné**, geführte Besichtigung, Kulturhuf, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Erinnerungsfeier zum Tag der Opfer der NS-Diktatur**, Gedenkstätte SS-Sonderlager, Hintzert (D), 15h.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

WAT ASS LASS | 27.01. - 05.02.

## MO, 30.1.

### JUNIOR

**Eine Woche voller Samstage,**  
Kinderstück von Paul Maar, Theater,  
Trier (D), 10h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
AUSVERKAUFT!

### KONFERENZ

**Mehrsprachigkeit im Fokus,**  
Vortrag von Liss Bentner, Universität  
Luxemburg, Vygotsky-Saal,  
Walferdange, 17h.  
michael.langner@uni.lu

### MUSEK

**Cappella Andrea Barca,** oeuvres de  
Mozart, Schubert et van Beethoven,  
Philharmonie, Grand Auditorium,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Lamb,** Den Atelier, Luxembourg, 21h.  
www.atelier.lu

### THEATER

**Ma belle-mère et moi,** de Bruno  
Druart, Théâtre, Esch, 20h.  
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Amago, ein Kriegsmärchen,**  
von Nahidh Al-Ramadhani,  
Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h.  
Tel. 47 08 95-1.

### KONTERBONT

**Cayetana Cauros et Patty Salvatore-  
Moes,** rencontre avec les auteures,  
Espace H2O, Differdange, 20h.

## DI, 31.1.

### JUNIOR

**Eine Woche voller Samstage,**  
Kinderstück von Paul Maar, Theater,  
Trier (D), 10h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
AUSVERKAUFT!

### MUSEK

**Inna Modja,** Les Trinitaires, Metz (F),  
20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Sasha Ley & Natasa Gehl,** chanson,  
Brasserie L'Inouï, Redange, 20h.  
Tél. 26 62 02 31.

**We Are Animal,** Rockhalcafé, Esch,  
20h30.

**Guano Apes,** alternative, Den Atelier,  
Luxembourg, 21h. SOLD OUT!



« AVC », le petit théâtre sonore de Rebecca von Stahl propose de relater l'aventure du mouvement Fluxus et de Nam June Paik en rendant un hommage à la violoncelliste Charlotte Moorman. Au Mudam jeudi, le 2 février.

### THEATER

**Quartett,** von Heiner Müller, mit  
Germain Wagner und Christian  
Wirmer, Kasemattentheater,  
Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

**Josef und Maria,** Monolog nach dem  
Roman von Nick Hornby, Modehaus  
Marx, Trier (D), 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Amago, ein Kriegsmärchen,**  
von Nahidh Al-Ramadhani,  
Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h.  
Tel. 47 08 95-1.

### KONTERBONT

**Roms en errance,** projection du film  
de Bernard Kleindienst, Erwuesse-  
Bildung (5, av. Marie-Thérèse),  
Luxembourg, 20h.  
Org.: Chachipe asbl.

## MI, 1.2.

### JUNIOR

**Eine Woche voller Samstage,**  
Kinderstück von Paul Maar, Theater,  
Trier (D), 10h + 14h30.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

### KONFERENZ

**Temps libre ? Comment en profiter  
pleinement ?** Soirée pour parents par  
Joanna Dabrowska, Maison Relais  
Spillhaus Parc Laval, Breedewee,  
Esch, 18h.

### Wéi eng Schoulreforme brauch Lëtzebuerg wierklech?

Ronndëschgespréich mat André Bauler,  
Daniel Reding, Patrick Arendt, Patrick  
Remakel, Marc Barthelemy an Bill  
Wirtz, Moderatioun: Danièle Weber,  
Auditorium du Cité, Luxembourg, 19h.

**La crise de l'Euro : Décryptage et  
remèdes,** avec Christian Chavagneux,  
Exit07, Luxembourg, 20h.

### MUSEK

**Café baroque,** avec le Concert Lorrain,  
Les Trinitaires, Metz (F), 12h30.  
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Quatuor Debussy,** oeuvres de  
Ravel et Chausson, Arsenal, salle de  
l'Esplanade, Metz (F), 20h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**D'Cojellico's Jangen,** Brasserie  
L'Inouï, Redange, 20h.  
Tel. 26 62 02 31.

**Récital d'orgue,** par Jean Guillou,  
oeuvres de Händel, Guillou, et  
Moussorgsky, Philharmonie, Grand  
Auditorium, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 32 26 32.

### THEATER

**Männerabend,** lustvolle  
Geisterbahnfahrt durch das Wesen  
Mann von Roland Baisch, Martin  
Luding und Michael Schiller, Theater,  
Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Quartett,** von Heiner Müller, mit  
Germain Wagner und Christian

Wirmer, Kasemattentheater,  
Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

**Northanger Abbey,** von Jane Austen,  
Gastspiel der Trier English Drama,  
Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Bartsch, Kindermörder,** Monolog von  
Oliver Reese, Landgericht, Trier (D),  
20h.

**Stresstest Lëtzebuerg,** de Programm  
vum Kabaret Peffermillchen, Robert-  
Krieps-Sall am Kulturzentrum Abbaye  
Neumünster, Luxembourg, 20h.  
Tel. 26 67 06 44.

**Frozen,** de Bryony Lavery, avec  
Marja-Leena Junker, Sophie Langevin  
et Francesco Mormino, Théâtre du  
Centaure, Luxembourg, 20h.  
Tél. 22 28 28.

**Amago, ein Kriegsmärchen,**  
von Nahidh Al-Ramadhani,  
Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h.  
Tel. 47 08 95-1.

### KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam,**  
programmation février : Expérience  
Musée 2012 par les élèves de la  
section F du Lycée classique de  
Diekirch, Mudam, Luxembourg,  
18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1,  
www.mudam.lu

## WAT ASS LASS | 27.01. - 05.02. / ERAUSGEPICKT

## Cities for people

La Ville de Luxembourg organise le **lundi, 6 février à 19h, à l'auditorium du Cité la conférence publique « Cities for people »**. Ce rendez-vous sera l'occasion pour la capitale, soucieuse de la qualité de l'espace public sur son territoire, d'ouvrir le débat sur une planification et une gestion conséquentes et cohérentes de l'espace public en ville. En promouvant une approche qui se concentre sur les besoins des citoyens, où une grande importance est donnée aux déplacements à pied ou en vélo, pas un, mais une série de défis importants des villes du 21e siècle sont parallèlement touchés. Il en résulte une ville plus vivante et animée, une ville plus sûre, une ville plus durable, une ville invitante à des modes de vie plus sains.

Une ville plus vivante et animée : si plus de personnes marchent à pied, se déplacent en bicyclette et passent autrement du temps dans les espaces publics, la ville deviendra plus vibrante et vivante. Dans notre société où nous sommes de plus en plus confinés dans de petites unités privatives, nous avons de plus en plus un besoin de rencontrer d'autres personnes dans des espaces publics de la ville. Rien n'est plus attractif dans une ville que les gens qui la fréquentent.

Une ville plus sûre : si plus de personnes se déplacent dans la ville tant en journée que pendant la nuit, la ville sera perçue comme plus sûre et le sera aussi de fait. Une ville plus durable : si plus de déplacements se font en mobilité douce ceci est évidemment une bonne chose par rapport à la durabilité. Les gens doivent pouvoir atteindre confortablement et en sécurité, à pied ou en vélo, les transports publics à tout moment du jour et de la nuit.

Une ville invitante à des modes de vie plus sains : une heure d'exercices modérés par jour peut augmenter l'espérance de vie de sept ans. Et les dépenses pour la Sécurité Sociale pourront être considérablement réduites si l'urbanisme aide les citoyens à se déplacer plus systématiquement - et quotidiennement - à pied ou en bicyclette.

Un certain nombre de villes ont, à ce jour, déjà adopté des politiques pour assurer que tout sera mis en œuvre pour inviter les citoyens à utiliser les espaces publics, à marcher à pied ou à rouler en bicyclette autant que possible dans leurs occupations quotidiennes. Copenhague, Melbourne, Sydney et non la moindre New York, où des efforts impressionnants sont continuellement faits pour faire de la ville un espace plus convivial et plus durable, serviront d'exemples pour de telles politiques.

La conférence sera animée en anglais par le bureau Gehl architects de Copenhague, qui jouit d'une grande renommée à travers le monde dans le domaine de l'espace public, entre autres grâce à ses projets réalisés à Oslo, Stockholm, Zurich, Rotterdam, Londres, New York et Sidney. **L'événement s'adresse tant à des ingénieurs, architectes et autres personnes concernées par la planification et le travail dans l'espace public, qu'à tous les citoyens intéressés qui sont concernés du fait qu'ils utilisent l'espace public au quotidien.** La conférence publique constitue par ailleurs la séance d'ouverture d'une semaine de séminaires et de workshops se déroulant du 7 au 10 février et s'adressant à des experts tant de la Ville de Luxembourg que de l'Etat, impliqués dans la planification et le travail dans l'espace public.



## Das neue TUFAMusical 2012 sucht Verstärkung!

Nach dem großen Erfolg von „Swinging St. Pauli“ 2011, wird es auch 2012 wieder eine Musicalproduktion in

der TUFAs geben. Dazu werden junge Erwachsene und Jugendliche ab 16 Jahren gesucht, die Freude am Theater und an der Musik haben und gerne einmal Teil von solch einer Produktion werden möchten.

**Benötigt wird Verstärkung für das Team**, sowohl auf der Bühne als DarstellerInnen, ChorsängerInnen oder TänzerInnen, als auch hinter den Kulissen beispielsweise in der Maske oder Requisite.

Die musikalische Leitung wird wie immer bei Dominik Nieß und die Regie bei Stephan Vanecek liegen. Außerdem sind wieder mit dabei Katharina Scherer als Vocalcoach und Angelika Bucks als Choreographin. Zur Aufführung wird das **Musical Cabaret** von John Kander und Fred Ebb kommen.

In regelmäßigen Treffen werden neben den Proben zum Musical auch immer wieder andere Einblicke in die Theaterwelt gegeben. Von Tanz-Workshops bis hin zum Theaterbesuch ist wieder alles dabei.

Details gibt es an der **Info-Veranstaltung am 25. Februar um 16.00 Uhr, Treffpunkt vor dem Haupteingang der Tufa**. Für jedeN, der/die in irgendeiner Form mit von der Partie sein möchte, heißt es dann: „Willkommen, bienvenue, welcome, im Cabaret, au Cabaret, to Cabaret!“

Hollerich), *Luxembourg*, 19h.  
Tel. 49 46 16.

Exil, *Trier (D)*, 19h.  
Tel. 0049 651 2 51 91.

**Stanislas & Co**, tribute to Fred Astaire, Chapito, *Mondorf*, 19h30.

**Robin McKelle & The Flytones**, jazz, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**The King and I**, Musical von Richard Rodgers und Oscar Hammerstein, Theater, *Trier (D)*, 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## DO, 2.2.

## KONFERENZ

**AVC, le petit théâtre sonore et privé de Rebecca von Stahl**, performance-conférence, Mudam, *Luxembourg*, 19h.  
Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

**Gewënn mat Sënn**, Infoabend zu alternativen Geldanlagen, D'Millen, Beckerich, 19h. Tel. 691 51 03 70.

**Between Fine Art and Vandalism**, Ecole d'Art Contemporain (117, rue de

## MUSEK

**Ursonate von Kurt Schwitters**, Sprecher und Spieler: Alexander Voigt, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 11h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Maxime Bender 4tet**, jazz, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 18h30.  
Tél. 26 32 26 32.

**Helia + The Hand of Glory + A Diary Entry + Chimalba**, Exhaus, kleines

**D'Cojellico's Jangen**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h.  
Tel. 26 62 02 31.

**Il Giardino Armonico**, sous la direction de Giovanni Antonini, oeuvres de Telemann et Bach, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Alimentation Générale**, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h.  
Tel. 26 32 43-1.

**We Were Promised Jetpacks**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Frozen**, de Bryony Lavery, avec Marja-Leena Junker, Sophie Langevin et Francesco Mormino, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30.  
Tél. 22 28 28.

**Männerabend**, lustvolle Geisterbahnfahrt durch das Wesen Mann von Roland Baisch, Martin Luding und Michael Schiller, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Elauter Poppenetti**, den neie Programm vum Cabarenert, mat Monique Melsen, Karin Seywert, Al Ginter a Marcel Heintz, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h.  
Tel. 26 81 21-304.

**Quartett**, von Heiner Müller, mit Germain Wagner und Christian Wirmer, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Lupenrein**, von Rafael Kohn, mit Johannes Achtelik, Ramsés Bawibadi Alfa, Bernhard Geffke, Alexander Höchst, Para Kiala, Angelika Perdelwitz, Rose Louis-Rudek und Katrin Schell, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Nipple Jesus**, Monolog nach dem Roman von Nick Hornby, Europäische Kunstakademie (Aachener Str. 63), *Trier (D)*, 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Stresstest Lëtzebuerg**, de Programm vum Kabaret Peffermillchen, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 26 67 06 44.

**Amago, ein Kriegsmärchen**, von Nahidh Al-Ramadhani, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 47 08 95-1.

**Le retour du capitaine, 20 ans après**, par la Cie de la Sonnette et la Fabrique de Théâtre, Maison de la

## WAT ASS LASS | 27.01. - 05.02.

Culture, Arlon (B), 20h30.  
Tél. 0032 63 24 58 50.

**Si tu mourais**, de Florian Zeller, avec  
Cathy Baccega, Colette Kieffer, Etienne  
Guillot et Franck Sasonoff, TOL,  
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## FR, 3.2.

## KONFERENZ

**Psychanalyse, critique de l'idéologie,  
émancipation**, avec Thierry Simonelli,  
D:qliq, Luxembourg, 19h. Tél. 26 73 62.  
Dans le cadre des Vendredis rouges.

## MUSEK

**Ursonate von Kurt Schwitters**,  
Sprecher und Spieler: Alexander Voigt,  
Tufa, Großer Saal, Trier (D), 17h30.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12. Im Rahmen  
von „Opening - Festival für aktuelle  
Klangkunst“.

**Klavier zu vier Händen**, mit Aya  
und Kozue Hara, Werke von Satie  
und Cage, Tufa, Trier (D), 19h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12. Im Rahmen  
von „Opening - Festival für aktuelle  
Klangkunst“.

**Cheiron + Rising Anger + Where We  
Fall + With Every Step**, Exhaus,  
kleines Exil, Trier (D), 19h30.  
Tél. 0049 651 2 51 91.

**Vom Kleinmaleins des Seins**,  
Walter Sittler spielt Erich Kästner,  
Conservatoire de Musique, Esch, 20h.  
Tél. 54 97 25.

**Orchestre national de Lorraine**,  
sous la direction de Jean Deroyer,  
oeuvres de Haydn, Pécou et Stravinsky,  
Arsenal, Grande Salle, Metz (F), 20h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Royal Street Orchestra**, Brasserie  
L'Inouï, Redange, 20h.  
Tél. 26 62 02 31.

**New York Philharmonic**, sous la  
direction d'Alan Gilbert, oeuvres  
de Beethoven, Stravinsky et Ravel,  
Philharmonie, Grand Auditorium,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**La Passion selon St-Jean**, de Jean-  
Pierre Kemmer, avec Paul O'Neil  
(ténor), Michael Tews (bass), Josiane  
Fanck (soprano), Choeur National  
du Luxembourg, sous la direction  
de David Reiland et Orchestre  
Philharmonique du Luxembourg,  
sous la direction de Michal Hamel,  
Conservatoire, Luxembourg, 20h.  
Tél. 47 08 95-1.

**Schlagzeugkonzert Solo**, mit Thorsten  
Gellings, Tufa, Trier (D), 20h30.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12. Im Rahmen  
von „Opening - Festival für aktuelle  
Klangkunst“.

**Psy'aviah + Anamorphosis + VV303**,  
ancien palais de justice, Arlon, 20h30.

**Gesang Solo**, mit Martin Lindsay, Tufa,  
Trier (D), 22h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
Im Rahmen von „Opening - Festival für  
aktuelle Klangkunst“.

## THEATER

**Revolver besorgen**, Choreographie  
von Helena Waldmann, Grand Théâtre,  
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Elauter Poppenetti**, den neie  
Programm vum Cabarenert, mat  
Monique Melsen, Karin Seywert, Al  
Ginter a Marcel Heintz, Centre des Arts  
Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h.  
Tél. 26 81 21-304.

**Quartett**, von Heiner Müller, mit  
Germain Wagner und Christian  
Wirmer, Kasemattentheater,  
Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

**Lupenrein**, von Rafael Kohn, mit  
Johannes Achtelik, Ramsés Bawibadi  
Alfa, Bernhard Geffke, Alexander  
Höchst, Para Kiala, Angelika  
Perdelwitz, Rose Louis-Rudek und  
Katrin Schell, Théâtre National du  
Luxembourg (194, rte de Longwy),  
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Dornröschen**, Tanzstück von Tarek  
Assam, nach Peter Iljitsch

Tschaikowsky, Theater, Trier (D), 20h.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Gut gegen Nordwind**, nach Daniel  
Glattauer, Studio des Theaters,  
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**D'Haus voller Leit**, e Koméidisték an  
zwee Akten vum Wolfgang Binder, an  
d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Pierre  
Alzin, mam Club des Jeunes Contern,  
al Sportshal, Contern, 20h.  
Tél. 26 35 07 75 oder 35 74 87.

**Frozen**, de Bryony Lavery, avec  
Marja-Leena Junker, Sophie Langevin  
et Francesco Mormino, Théâtre du  
Centaure, Luxembourg, 20h.  
Tél. 22 28 28.

**Pulcinella sur la lune**, spectacle  
contemporain de la Commedia  
dell'Arte, Kulturhaus, Niederaanven,  
20h. Tél. 26 34 73-1.

**E Liewen op Staatskäschten**, gespielt  
vum Theaterveräin Fëschbech, Schous,  
Angsbreg asbl, Op der Héicht, Schoos,  
20h15. Tél. 621 47 89 40.

**Si tu mourais**, de Florian Zeller, avec  
Cathy Baccega, Colette Kieffer, Etienne  
Guillot et Franck Sasonoff, TOL,  
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## SA, 4.2.

## JUNIOR

**Les bons becs en voyage de notes**,  
spectacle musical pour clarinettes

et percussion, Philharmonie, Espace  
découverte, Luxembourg, 15h (F) +  
17h (F). Tél. 26 32 26 32.

## KONFERENZ

**Visite guidée**, point de rencontre  
entrée principale de la Philharmonie,  
Luxembourg, 18h15. Tél. 26 32 26 32.

## MUSEK

**Musik für einen japanischen Garten**,  
Tufa, Trier (D), 17h30.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12. Im Rahmen  
von „Opening - Festival für aktuelle  
Klangkunst“.

**AAD-Release-Party**, avec The Jacob  
Conspiracy, Anthem of the Sun,  
The Barcodes, Thoughts of the 4,  
Weakonstruktion, Infact, No Account  
for Taste et Semeq feat. Xbrainwaves,  
Kulturfabrik, Grande Salle, Esch, 18h.  
Tél. 55 44 93-1.

**Cello Recital mit Video**, Tufa,  
Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
Im Rahmen von „Opening - Festival für  
aktuelle Klangkunst“.

**I Am the Avalanche + Xcert**, ExHaus,  
Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Phantom of the Opera et West Side  
Story**, Centre culturel Kinneksbond,  
Mamer, 20h.

**Royal Street Orchestra**, Brasserie  
L'Inouï, Redange, 20h.  
Tél. 26 62 02 31.

**New York Philharmonie**, sous la  
direction d'Alan Gilbert, oeuvres

Dans « Le retour du capitaine, 20 ans après », Delphine Bougard met en scène le 2 février à la maison de la Culture d'Arlon une pléiade de personnages avec leurs qualités et défauts, leurs contradictions, leurs malices.



## WAT ASS LASS | 27.01. - 05.02. / ANNONCE

de Tchaïkovsky et Prokofiev,  
Philharmonie, Grand Auditorium,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Yel + The Straws**, Centre culturel  
(17, rue du Centre), Athus (B), 20h15.  
Tél. 0032 63 38 95 73.

**Flügel**, Tanz- und Musikperformance,  
Tufa, Trier (D), 20h30.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12. Im Rahmen  
von „Opening - Festival für aktuelle  
Klangkunst“.

**Ukandanz**, Ferme Madelonne,  
Sterpigny (B), 21h.  
Tél. 0032 80 51 77 69.

**Participation**, ein PerformanceKonzert,  
Tufa, Trier (D), 22h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12. Im Rahmen  
von „Opening - Festival für aktuelle  
Klangkunst“.

**Goa Goa Hey**, Exhaus, kleines Exil,  
Trier (D), 23h. Tél. 0049 651 2 51 91.

## THEATER

**Keinohrhasen**, Komödie nach dem  
gleichnamigen Film, Theater, Trier (D),  
19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Lupenrein**, von Rafael Kohn, mit  
Johannes Achtelik, Ramsés Bawibadi  
Alfa, Bernhard Geffke, Alexander  
Höchst, Para Kiala, Angelika  
Perdelwitz, Rose Louis-Rudek und  
Katrin Schell, Théâtre National du  
Luxembourg (194, rte de Longwy),  
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Stresstest Lëtzebuerg**, de Programm  
vum Kabaret Peffermillchen, Robert-  
Krieps-Sall am Kulturzentrum Abbaye  
Neumünster, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 67 06 44.

**D'Haus voller Leit**, e Komédistéck an  
zwee Akten vum Wolfgang Binder, an  
d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Pierre  
Alzin, mam Club des Jeunes Contern,  
al Sportshal, Contern, 20h.  
Tél. 26 35 07 75 oder 35 74 87.

**Frozen**, de Bryony Lavery, avec  
Marja-Leena Junker, Sophie Langevin  
et Francesco Mormino, Théâtre du  
Centaure, Luxembourg, 20h.  
Tél. 22 28 28.

**E Liewen op Staatskäschten**, gespielt  
vum Theaterveräin Fëschbech, Schous,  
Angsbreg asbl, Op der Héicht, Schoos,  
20h15. Tél. 621 47 89 40.



In „Carl Valentins Theaterbesuch“ werden Monologe und Dialoge von Karl Valentin zu abendfüllenden Theaterstücken verbunden. Am 5. Februar im Cube 521 in Marnach.

**Si tu mourais**, de Florian Zeller, avec  
Caty Baccega, Colette Kieffer, Etienne  
Guillot et Franck Sasonoff, TOL,  
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## PARTY/BAL

**Premier Bal**, Alvisse Park-Hôtel,  
Luxembourg, 20h30.

## SO, 5.2.

## JUNIOR

**Märecher aus dem Orient**, mat der  
Betsy Dentzer, Kapuzinertheater,  
Luxembourg, 11h. Tél. 47 08 95-1.

**Alice im Wunderland**, von Niels  
Frédéric Hoffmann nach den  
Vorlagen von Lewis Carroll, mit dem  
Philharmonischen Orchester der Stadt  
Trier, Theater, Trier (D), 11h.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Prémice(s)**, Mierscher Kulturhaus,  
Mersch, 16h. Tél. 26 32 43-1.

## MUSEK

**Récital de piano**, par Jean Muller,  
oeuvres de Prokofiev et Schubert,  
Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker,  
Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 21-304.

**Neue und alte Musik für ipa**, Tufa,  
Trier (D), 17h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
Im Rahmen von „Opening - Festival für  
aktuelle Klangkunst“.

**Krisiun + Malevolent Creation + Vital  
Remains**, ExHaus, Balkensaal,  
Trier (D), 18h30. Tél. 0049 651 2 51 91.

**La Bohème**, Oper von Giacomo  
Puccini, Theater, Trier (D), 19h30.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## THEATER

**Pulcinella sur la lune**, spectacle  
contemporain de la Commedia  
dell'Arte, Kulturhaus, Niederanven,  
17h. Tél. 26 34 73-1.

**Si tu mourais**, de Florian Zeller, avec  
Caty Baccega, Colette Kieffer, Etienne  
Guillot et Franck Sasonoff, TOL,  
Luxembourg, 17h30. Tél. 49 31 66.

**Carl Valentins Theaterbesuch**,  
szenisch-musikalischer Abend mit dem  
ValentinKarlstadt Theater München,  
Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21,  
www.ticket.lu

## KONTERBONT

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**,  
geführte Besichtigung, Druckmuseum  
(Kulturhuef), Grevenmacher,  
14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**L'histoire de Luxembourg pour les  
nuls**, présentation de l'exposition  
permanente et introduction à l'histoire  
de la ville et du pays, Musée d'Histoire  
de la Ville, Luxembourg, 16h.  
Tél. 47 96-45 70.

**Eng Zort Tagebuch, vum Tipping Point  
iwwer d'Kandidatekür, d'Wahlcampagne,  
bis de Wahlowend an déi Deeg duerno.**



« kuerzweileg »

« sprëtzig, mat iwwerraschend,  
subtilen Pointen »

« dat bescht Buch iwwer de Wahlkampf an der  
Stad 2011 wat ëtt je bis elo ginn ass »